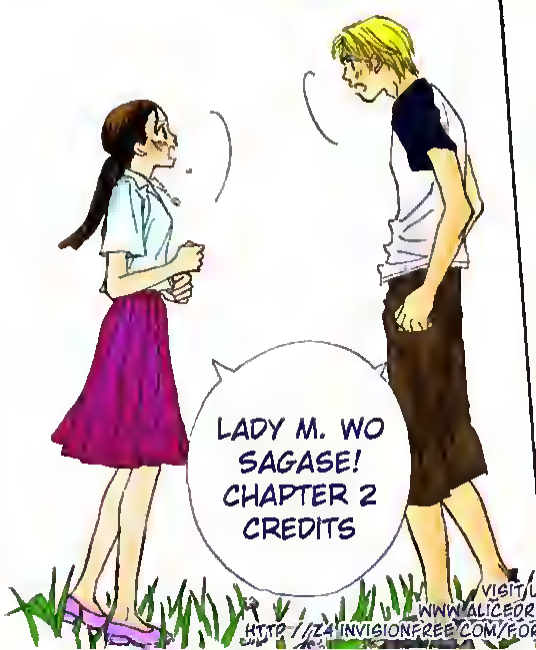
Alice Dreams

Like what you see? Be a part of it!
Now recruiting Translators!
Join us at www.alicedreams.net

Forbidden Garden
Calling all translators editors and
Visit
mail us at forbidd

여름 정원
Summer Garden
Lady M wo Sagase
chapter 2

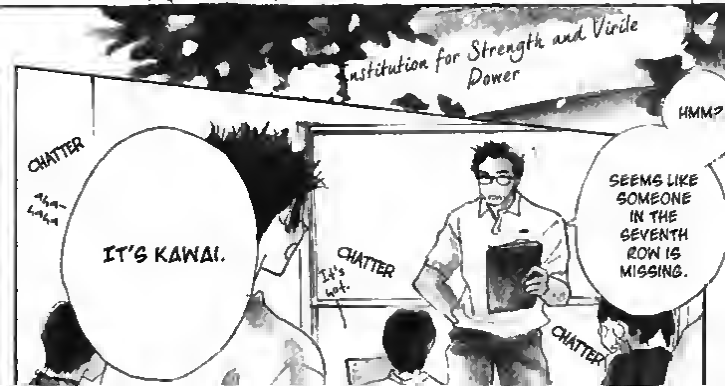


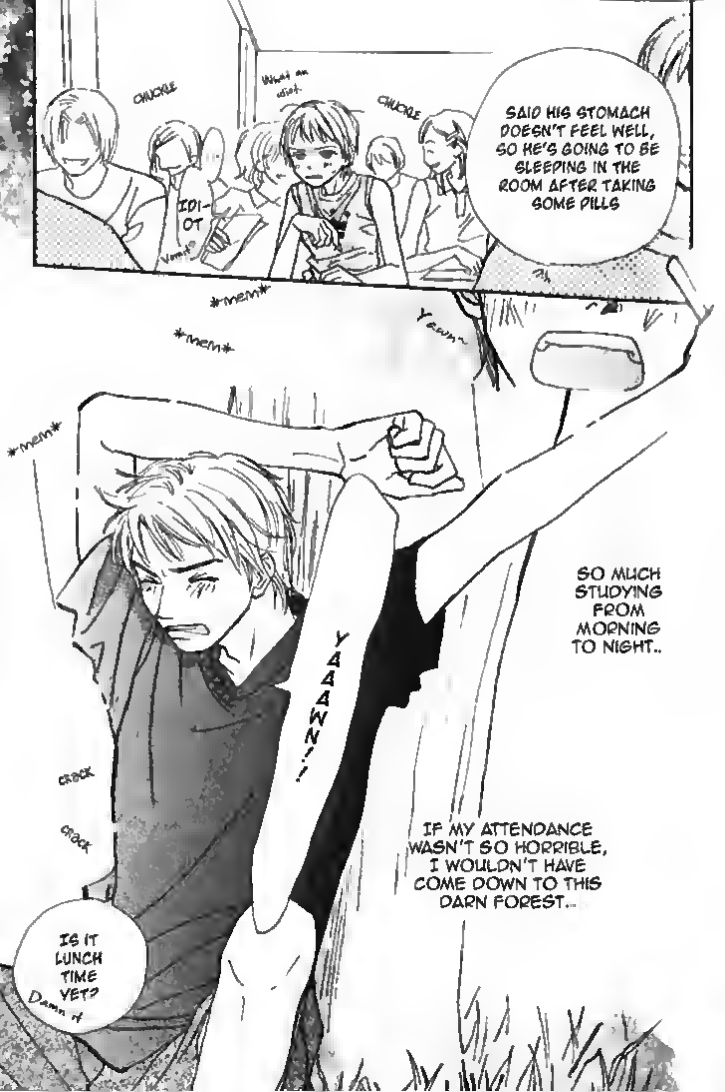
Translator:
WatermelonGhost
Proofreader:
Rikkastar
Editors:
Katie & CrispyDonut
Graphics:
MandieMarmalade & Katie
QC:
JustFaye

VISIT US
WWW.ALICEDREAMS.NET
HTTP://Z4.INVISIONFREE.COM/FORBIDDEN_GARDEN/INDEX.PHP?

EVERY SUMMER VACATION, THERE IS A TEN DAY "CAMP VACANCY."
A SUMMER CAMP SCHOOL IN THE RURAL AREA IN THE PLATEAU. FOR THOSE WHO CAME BY THEIR OWN WILL THIS PLACE MIGHT BE A RELAXING AND EXCITING THING, BUT
mem
mem
mem
FROM THE POINT OF VIEW OF THOSE WHO CAME HERE WITHOUT A CHOICE,
mem
IT FEELS LIKE THEY ARE CONFINED
mem

T/N: *mem* is the crying sound made by cicadas




CHUCKLE
What an idiot.
CHUCKLE
IDIOT
Vomit?
SAID HIS STOMACH DOESN'T FEEL WELL, SO HE'S GOING TO BE SLEEPING IN THE ROOM AFTER TAKING SOME PILLS
mem
mem
Yawn
mem
SO MUCH STUDYING FROM MORNING TO NIGHT..
YAAAWN!!
crack
crack
IF MY ATTENDANCE WASN'T SO HORRIBLE, I WOULDN'T HAVE COME DOWN TO THIS DARN FOREST..
IS IT LUNCH TIME YET? Damn it

NEAREST TOWN IS TWO HOURS BY BUS.
I CAN'T UNDERSTAND THE GUYS WHO PARTICIPATED BEFORE SAYING IT WAS SO GREAT
I'M BORED TO DEATH HERE.
NOT LIKE THERE'S ANYWHERE TO GO.
SF mags
Sexual Perversities
I'VE EVEN READ ALL OF THE BOOKS I BROUGHT
HM?
WAS THERE A HOUSE AROUND HERE?
SOME KIND OF MIST FORMED?
I CAN BARELY SEE IT..
AHH!
?!
HAUTS
CRACK
CRACK
CRACK
HUH?!

WHAT IS THIS?
OWIE
OUCH
flap~
Ack!
CRACK
KYAAA
!
flap~
THUMP
KYAAA!

Kyaa!
Help me!
?!
SLAP
WHAT GIVES...?
I'M TALKING TO YOU!
DASH
HEY...!

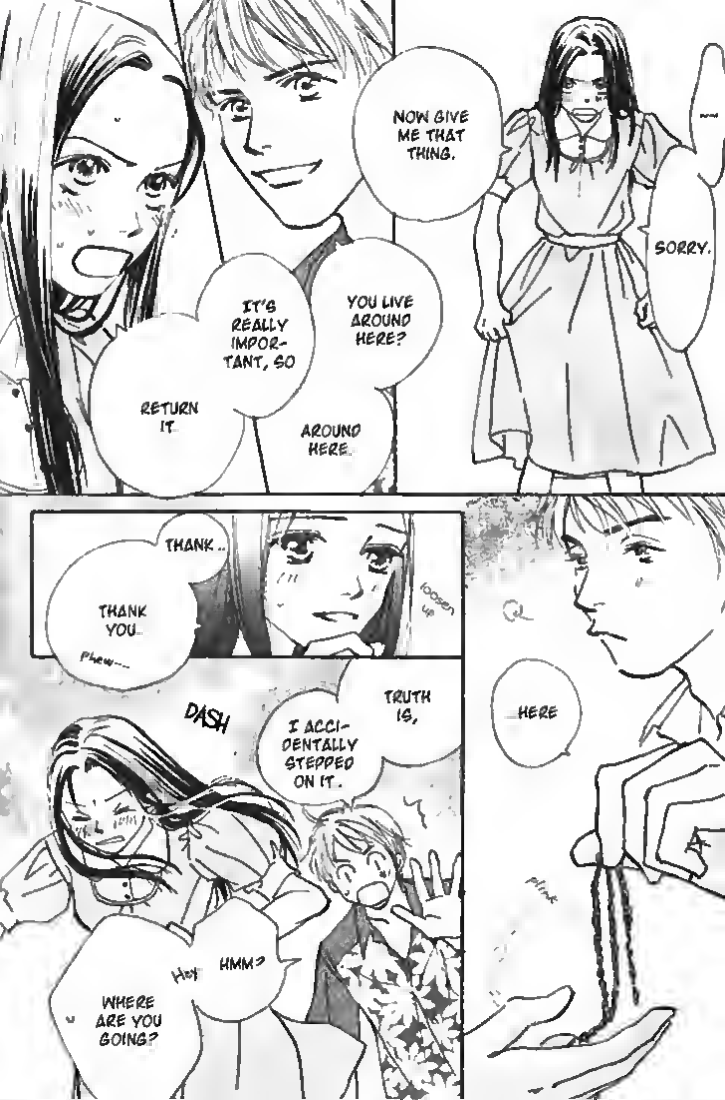
DUMB-FOUNDED
WHAT?
WHAT JUST HAP-PENED HERE...?
PAJIKS
HMM...?
I DON'T EVEN KNOW WHAT I DID--!
KAWAII
CROWD
CROWD

YOU SKIPPED CLASS ALL AFTERNOON, DIDN'T YOU?
WHAT IF THEY CATCH YOU? YOU ALREADY HAVE A COUPLE WARNINGS FOR NOT PAYING ATTENTION!
You're even behind, right?
Wait a sec!
crap
MATSU-ZAWA?
I'm sick today.
SHUT UP!
LIAR!
I SAW YOU EAT DINNER PRETTY HEARTILY EARLIER!
MY STOMACH IS STILL IN PAIN FROM TODAY.
OW OW OW OW
Ugh- Can't take it no more.
I'm even seeing double
OH, MY STOM-ACH IS HURTING AGAIN-!
IF YOU THINK ABOUT IT, IT'S ALL BECAUSE YOU SKIPPED TOO MUCH SCHOOL.
ARE YOU TRYING TO FAIL?!
OH, GEEZ--!
WHY DID YOU COME HERE?
THERE'S NO REASON TO COME JUST TO TELL ME ABOUT MY GRADES!

This is obviously not true! Are you a bird-brain?
EHH?
WHAT.!
DON'T TELL ME YOU'RE HERE BECAUSE OF ME?
Anyway, don't you dare skip school tomorrow!
Bird-brain!
GOOD NIGHT!
NOT THAT I PLAN ON FAILING, BUT..
AH.
SORRY FOR BEING A BIRD-BRAIN.
SINCE...

ALL AFTERNOON
IT'S SELF STUDY FOR THREE CLASS PERIODS!
SO WHATEVER I DO IS CONSIDERED FREE?
HEY THERE.
NICE TO HAVE MET YOU YESTERDAY.
!!
WHAT ARE YOU DOING?
STALKED

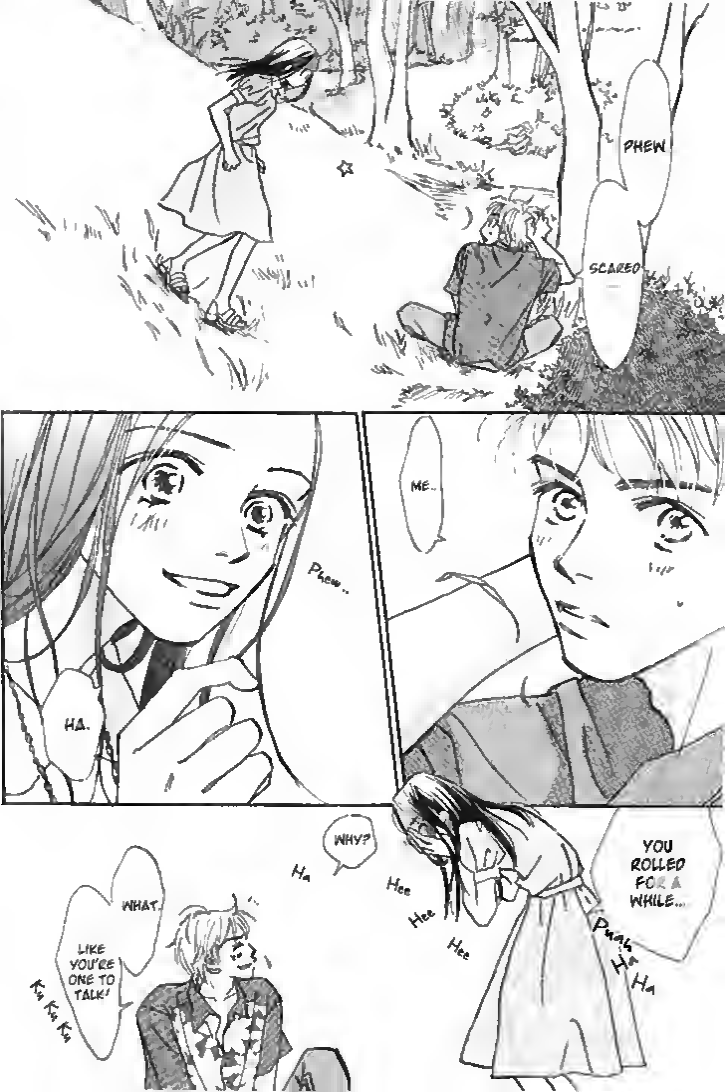
DASH
Hey
WAIT.
YOU'RE LOOKING FOR THIS, RIGHT?
excited
WAH
excited
smiley
DINGLE
DINGLE
DINGLE
YESTER-DAY, IT REALLY HURT.
GIVE
GIVE IT!
SUDDENLY BEING LIKE THAT TO SOMEONE YOU DON'T EVEN KNOW WELL...
COMING OUT OF NOWHERE AND HITTING ME...
freeze
AH!


NOW GIVE ME THAT THING.
SORRY.
YOU LIVE AROUND HERE?
IT'S REALLY IMPOR-TANT, SO RETURN IT
AROUND HERE.
HERE
TRUTH IS, I ACCI-DENTALLY STEPPED ON IT.
DASH
THANK..
THANK YOU..
PHEW---
LOOKING UP
HEY!
HMM?
WHERE ARE YOU GOING?

T/N: Ura is a sound Mada when there is a small surprise or minor confusion. Kind of like "Ara" from Japanese

INSIDE MY SKIRT...
YESTERDAY
OH
YOU SAW IT RIGHT?
Blush
...DID YOU SEE?
WHAT?
I ONLY SAW A FLASH OF WHITENESS THAT'S ALL..
I SAID I DIDN'T!
SO YOU SAW IT!
I DIDN'T SEE ANY-THING.
DON'T WORRY
...You really saw it!
SCREAMING
SHAKE
AH...
SHAKE
YOU DID
SO
SO SORRY
JUST LET GO OF THAT BRANCH FOR NOW!

TRIP
AH!
KYAA
!
ROLL
AHHHH!
ROLL
ROLL
SLAM!
ACK!
URGH
Ow.
ARE YOU ALRIGHT?
UGH
OW OW OW

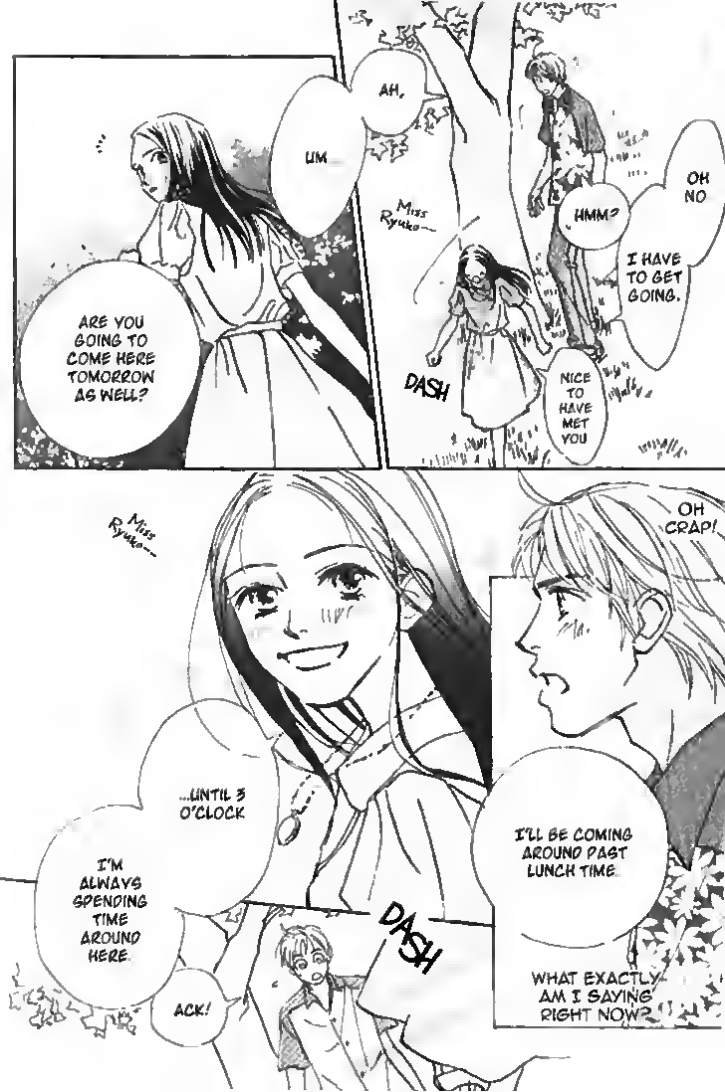

PHEW
SCARED
ME..
Phew..
HA.
YOU ROLLED FOR A WHILE...
WHY?
Ha
Hee
Hee
Hee
Puah Ha Ha
WHAT.
LIKE YOU'RE ONE TO TALK!
Ka Ka Ka

WHEN I WAS PICKING IT UP, I ACCIDENTALLY STEPPED ON IT
SORRY.
HUH?
OH, RIGHT, ABOUT THAT PENDANT..
Aha Ha Ha Ha
SEE THIS LITTLE PIECE THAT'S STICKING OUT A LITTLE? IF YOU PULL THAT...
WHERE?
click
WOW, IT OPENS
THANK GOD..
THUMP
SEEING IT NOW, I SEEM TO HAVE AVOIDED SCRATCHING IT
THE LID SEEMS TO BE STUCK AS WELL
Sorry
Oh, NO, IT'S ALRIGHT
IT WAS ALREADY LIKE THAT THERE'S A SECRET TRICK TO IT

I WONDER WHY I FEEL SO EMBARRASSED RIGHT NOW?
turns
IT'S A REALLY PRETTY PENDANT
AH
YES
IT'S SOMETHING MY DEAR FATHER BOUGHT FROM ENGLAND, AND IT'S ONE OF A KIND.
I THOUGHT I HAD LOST IT, SO I WAS SEARCHING FOR IT ALL DAY LONG
HER SAYING "DEAR FATHER" MEANS..
SHE COMES FROM A WEALTHY FAMILY?
THANKS FOR FINDING IT FOR ME!
THUMP
OH..
SURE..

T/N: Hwak – a sound made when a person is surprised and a warning sound saying that they're about to hit someone

T/N: Tak – A sound made by someone hitting their palm with their other hand to express a gesture of "Oh, I get it!"


AH,
UM...
ARE YOU GOING TO COME HERE TOMORROW AS WELL?
Miss Ryuko—
DASH
HMM?
OH NO
I HAVE TO GET GOING.
NICE TO HAVE MET YOU
Miss Ryuko—
OH CRAP!
I'LL BE COMING AROUND PAST LUNCH TIME.
WHAT EXACTLY AM I SAYING RIGHT NOW?
...UNTIL 3 O'CLOCK
I'M ALWAYS SPENDING TIME AROUND HERE.
DASH
ACK!

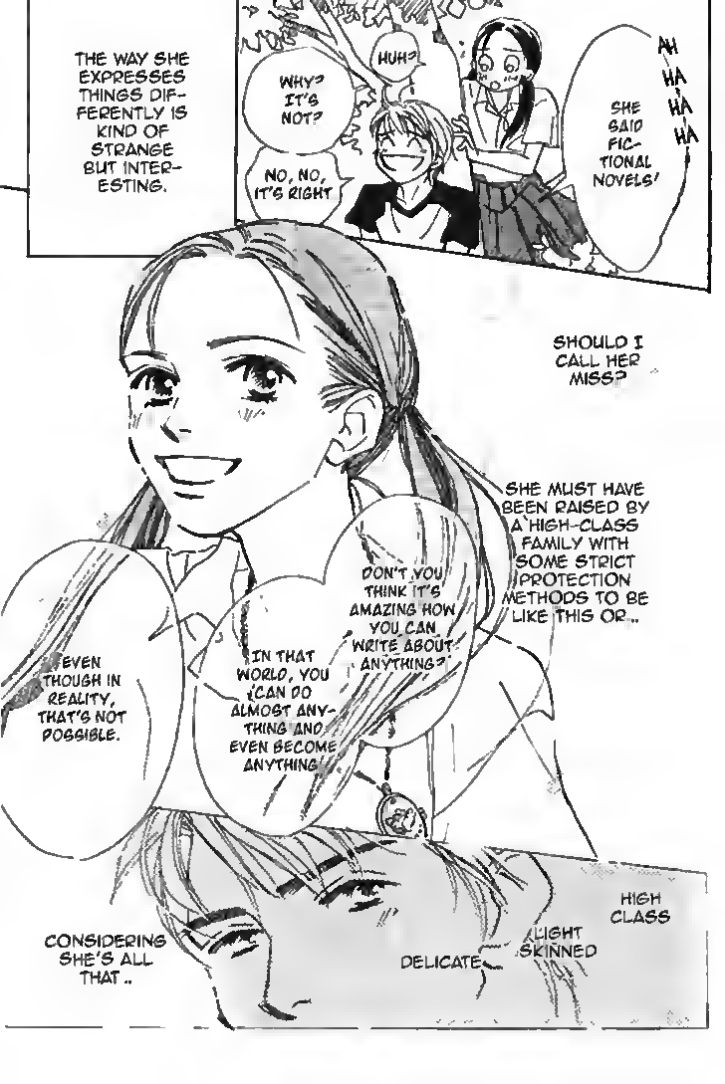
IS THIS ALSO COUNTED AS DASHING OFF?
RYUKO
I WONDER..
HA,
HIGH COLOR
IF SHE REALLY WILL COME
TICK TOCK
TICK TOCK
HEY GUYS...
CROWD
AS SOON AS HE FINISHED EATING, HE RAN OFF. I WONDER WHAT THAT WAS ABOUT?
Hey
CROWD
HUH?
WHERE'S KAWAI?
CROWD
FOR CHRIST'S SAKE...
AGAIN?!

YOU'RE SO LATE
SEARCHING
URA?
HA HA HA
DON'T FALL AGAIN!
SHE CAME.
HER FULL NAME IS "HATANO RYUKO."

T/N: He's trying to make out the view through the distance and the fog
17 YEARS OLD. SHE TOLD ME SHE'S IN THE SAME GRADE AS ME.
LOOK,
Fo--cusing
THAT WESTERN-STYLED HOUSE WITH A BROWN ROOF.
THAT'S OUR SUMMER VILLA.
Focusing--
Wow--
SUMMER VILLA?
That?
First time seeing something like that
HM?
NOTHING
THEN YOU HAVE SOME KIND OF STORE NEARBY?
YOU REALLY ARE A YOUNG MISS
STORE? WHAT KIND OF STORE?
LET'S SAY, LIKE SOME KIND OF BOOK-STORE
IF YOU DRIVE DOWN TO THE TOWN DOWN SOUTH, THERE SHOULD BE ONE..
GUESS IT'S NO USE.
It's even a couple of miles
YOU ENJOY READING?

BOOKS OFFER US A CHANCE TO GO BACK IN TIME.
I WOULDN'T NECESSARILY CALL IT THAT... Hm.
Like novels
I JUST OCCASIONALLY HAVE A CRAVING FOR ONE.
Rocha? Is it foreign?
TOKTOMY ROCHA, NATSUME SOSEKI...
I LIKE BOOKS, TOO.
WHAT THE...? IT'S ALL HARD STUFF, ISN'T IT?
Is it all history, cal?
HM? REALLY?
There's also Yoshiya Nobuko...
FOR ME, IT'S ONLY SCI-FI.
WHEW
YOU WERE READING SOMETHING YESTERDAY, RIGHT?
HOW ABOUT YOU?
I GET IT!
SCI..?
YOU'RE TALKING ABOUT "FICTIONAL NOVELS" RIGHT?
Hm
SPACE TRAVELING OR SOMETHING LIKE TIME TRAVELING...
Something like that.
YOU'VE NEVER READ IT?
BWAH HA

T/N-Bursting out kind of laughter.


THE WAY SHE EXPRESSES THINGS DIFFERENTLY IS KIND OF STRANGE BUT INTERESTING.
NO, NO, IT'S RIGHT
WHY? IT'S NOT?
HUH?
SHE SAID FICTIONAL NOVELS!
AH HA HA HA
SHOULD I CALL HER MISS?
SHE MUST HAVE BEEN RAISED BY A HIGH-CLASS FAMILY WITH SOME STRICT PROTECTION METHODS TO BE LIKE THIS OR..
DON'T YOU THINK IT'S AMAZING HOW YOU CAN WRITE ABOUT ANYTHING?
IN THAT WORLD, YOU CAN DO ALMOST ANYTHING AND EVEN BECOME ANYTHING
EVEN THOUGH IN REALITY, THAT'S NOT POSSIBLE.
HIGH CLASS
LIGHT SKINNED
DELICATE
CONSIDERING SHE'S ALL THAT..

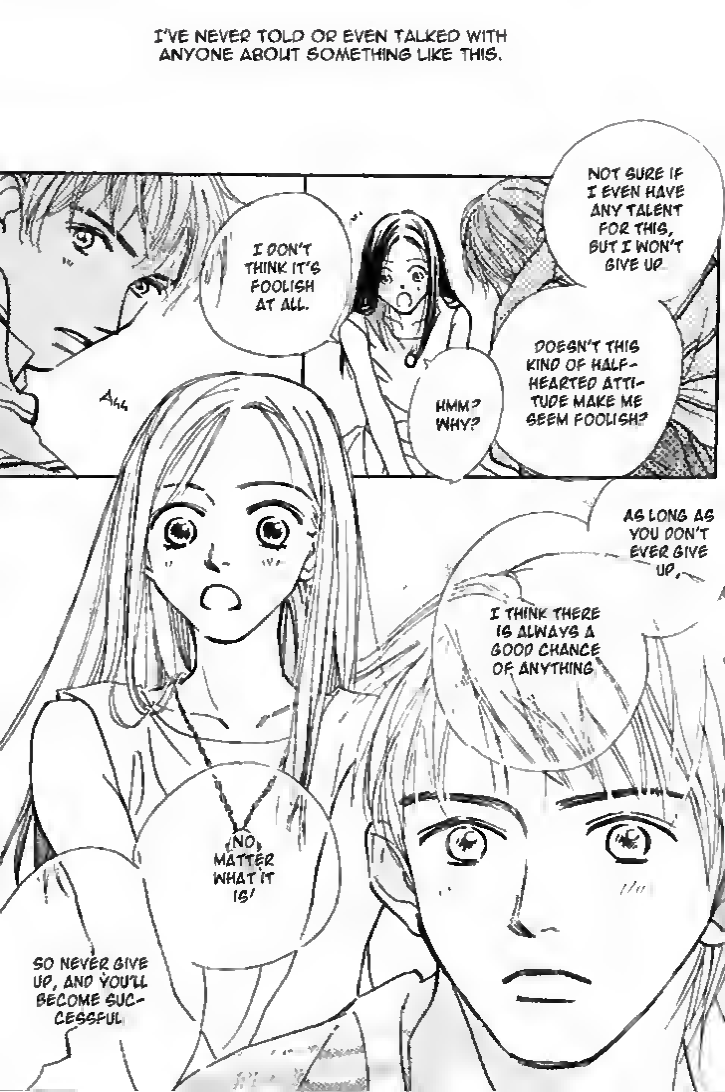
T/N: Not sure what animal is making this sound, but it signifies a time change since the cicadas are gone.
STRANGE YOUNG LADY.
UP UNTIL THEN, THIS PLACE WAS SO ISO-LATED
I NEVER MET ANYONE AROUND HERE EITHER!
HEY, IS THAT EVEN MY FAULT?
Hey
Ah
I BETTER GET GOING NOW.
Eh?
OH,
ME, TOO..
CAN I SEE YOU TOMOR-ROW, TOO?
HER SPECIALTY IS TREE CLIMBING
THEN WHY DID YOU FALL OFF?
STOMP
THAT IS...
AFTER I CAME TO, I SAW SOME-ONE BELOW ME ALL OF A SUDDEN!

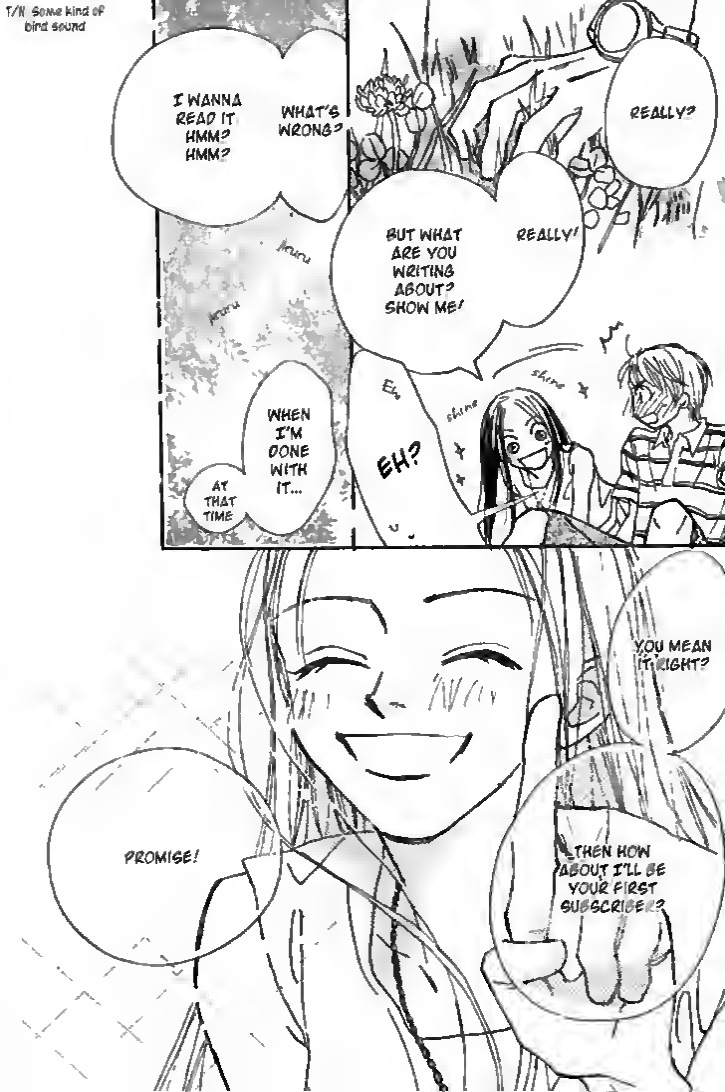
THIS BORING SUMMER...
SEE YOU TOMORROW!
HAS SOMEHOW BECOME A WHOLE NEW COLOR.
AH
Cleaning up modern Japan

RING
RING
RING
AH
WE'LL LEAVE OFF HERE.
1
AFTER THAT
THIS IS THE INCIDENT THAT HAPPENED DURING 1931
5
2
3
4
SO THE WAR BETWEEN THE TWO COUNTRIES HAS STARTED.
WHERE DO YOU KEEP GOING IN A HURRY EVERYDAY?
I'M NOT GOING TO LET YOU GET AWAY TODAY!
GRAB!
DASH!
Aha ha ha
CROWD
Wow. It's a horse.
CROWD
WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?
ACK!
SHUT UP!
DON'T JUST SKIP OUT LIKE THAT JUST BECAUSE IT'S SELF STUDY SESSION.
YOU'RE GOING TO GET CAUGHT ONE OF THESE DAYS.

DON'T HAVE MUCH TIME...
I'M BEING VERY ATTENTIVE FOR THE LECTURES
IS THAT STILL A PROBLEM?
WHAT? YOU DON'T HAVE TO TALK TO ME LIKE THAT, ALRIGHT?
AND HERE I WAS JUST WORRYING ABOUT YOU.
DID I ASK YOU TO WORRY ABOUT ME?
STOP LECTURING ME FOR EVERY LITTLE THING EVERYDAY!
THE AMOUNT OF TIME I CAN SPEND WITH HER
ONLY EVERY OTHER DAY FOR 1 TO 2 HOURS

THIS IS A SMALL FOREST THAT'S NOT EVEN TWENTY METERS AWAY.
IT MAY BE AN OFF LIMIT ZONE FOR STUDENTS
STRANGELY NOT A LOT OF PEOPLE PASS BY HERE.
FICTION WRITER?
REALLY?
YOU'RE GOING TO BE A FICTION WRITER?
Yeah
Wow
BUT IT'S JUST SCI-FI.
THAT'S AMAZING THAT'S SO GREAT!
IT FEELS LIKE I'M ALONE WITH HER IN AN EDEN WITH A NICE GREEN BACKGROUND.
IT'S JUST A DREAM, A DREAM.
I HAVEN'T EVEN TAKEN ANY COURSES OR EVEN TRIED ANYTHING PROFESSIONAL INVOLVING THAT KIND OF THING.
BESIDES, I DON'T EVEN KNOW WHEN I CAN START.
FOR NOW, AT THIS RATE, I WILL GO TO A DECENT UNIVERSITY AND BECOME A DECENT EMPLOYEE.


I'VE NEVER TOLD OR EVEN TALKED WITH ANYONE ABOUT SOMETHING LIKE THIS.
NOT SURE IF I EVEN HAVE ANY TALENT FOR THIS, BUT I WON'T GIVE UP.
I DON'T THINK IT'S FOOLISH AT ALL.
DOESN'T THIS KIND OF HALF-HEARTED ATTITUDE MAKE ME SEEM FOOLISH?
HMM? WHY?
AS LONG AS YOU DON'T EVER GIVE UP,
I THINK THERE IS ALWAYS A GOOD CHANCE OF ANYTHING
NO MATTER WHAT IT IS!
SO NEVER GIVE UP, AND YOU'LL BECOME SUCCESSFUL


T/N: Some kind of bird sound
I WANNA READ IT HMM? HMM?
WHAT'S WRONG?
Kuru
Kuru
AT THAT TIME
WHEN I'M DONE WITH IT...
EH?
Eh
shine
shine
BUT WHAT ARE YOU WRITING ABOUT? SHOW ME!
REALLY!
REALLY?
YOU MEAN IT, RIGHT?
THEN HOW ABOUT I'LL BE YOUR FIRST SUBSCRIBER?
PROMISE!

I WONDER WHY..
I GET THIS FEELING THAT I'VE MET HER BEFORE.
...YEAH.
STRANGELY, EVEN THOUGH IT HAS ONLY BEEN A VERY SHORT TIME SINCE I FIRST MET HER,
SHAKE
SHAKE
HURRY, HURRY.
Giggle
IF YOU HESITATE LIKE THAT, YOU'LL FALL DOWN FOR REAL
Snicker
ARE YOU A MONKEY?
YOU
Don't shake it
SLIP
ACK!

SLAM
LAND
KAWAI,
ARE YOU ALRIGHT?
KYAA!
KAWAI ..?
YOU,
YOU'RE JUST JOKING AROUND, RIGHT ..?
WHAT DO I DO?!
PHOO!
SOMEBODY HE--!
SOME..
ROLL ROLL
WA HA HA HA ..
Bwah ha ha